# THẦN-CHUNGsgavix-E! <br>  

## VÀN-BÉ TIĖT - KIĖM| Ciozmanairase

L




 notoc cong-aghet. dan is khod agbef hay sao
Kbong, thung, dan phid Sh, ngrail thy toong minh y, diar. thes ly de le knong ta neta mot nuroo cing nghey mo bur da coog aghe.
Oưog cong ngbe ó nươ
vi dàa la ma raca. Dan ta knone

## bat lqi quyetn.

Hat touboc dè dó bado
( (Vaiog-nam) bù: cang duge


gity non tom of io 250 clua gl phai dod cía Khiteb goi Thiêt-quad-Am troog in min min aha ngteo mot got thabs troog lung, lua पuila-adb cbâng ai mag, Vat Guanj-ra ep anong irling. T so to duen ong ograg lamesao klodag cat Haê, tuouc la vai lun cãanura an dong caiabous lau ra mot it nyadi tri thac, one ar mor mania

Nay in nol mot, tal cile, nåm be docg of la bao
polt so dorahr Mit.
Đrag thit the min bat ding
cri dem $1 \%$ duaj thaso ma , il

- Mot ngroi met ngive xtiop. mot nato 345 ngey xat


 het .60 p . $\times 50000=180000 \mathrm{p}$.
Mot trân tmen cou:ngen odng be chan 1 do la chl nos 5 van
 boorg ptil ctil 5 ran oguon, cat than ky dàg thabe khong pt ebi 10 ctm .
Anh em oil dưrag te ỡog mol cấc bą: la il, mot if ano: cón coa cang dó lam cau dago mpl cla bate it it, glay eua cit dot nuroce stiy ca mona, chit this Dyajen trong noroc mi kie que. chish it do sy bo mot cicic Ify. N1u mot cís bete fill,thlsio ho dam trio gill throfog havg inao dang thabo bo miturb nuge dien to cha ho dillaing sifn mot cle baye filt ajo ab. ho dam Aling lot rio who efic bio, lim guling cio ithocic asi durg bid
$4.5 i \mathrm{imadobg}$
KFa môt elio baela ft seo ho dim dupar ra cice cong xotug Its hafo. Ir tu tip nion cong Ifp nip. Ho dai gi di vi mot Biy la tol abl maga vife abo
dia obag nưo Aubog ta, dilita ve
© Nguời Nam phá $\begin{gathered}\text { học sich chùa } \\ \text { người Bác viếl }\end{gathered}$



|  |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

abien to nguro coe ra do dùng.
Co nguol che ra do diog th

$$
\begin{aligned}
& \text { bin cang ctipy thi ogioci che dó } \\
& \text { odog cang tam bò Iren chave }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { ohog cing itam to isen chtr } \\
& \text { ngaripp matah. Risi to to }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { canh ra aq can tuanh eo canh } \\
& \text { tranh cong ugng món the ica }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { gitr doag tien lisi eno nutre. } \\
& \text { Viec vien ling ay Nax }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { Viec vien land ay Nay xiy } \\
& \text { ra, ank em halag son who cad. }
\end{aligned}
$$

## 




 at at knong bío nguari bạa Tan dón.
Tuan o. Inh gandoly an anial dan en sua naroc Ahyt vio chat ping
 Nabin.
NEu nugs ta ngadi ngroí atur tuthom, ton trong ad mot non fy tat trino do cong agot nuceia din coa béa ngof den ggaty nay,min cha ben tofo Bombay, kasea tra culag día kz inh Ve via de I,m ra.
Acteco quan sanasina thght any ta chuan co ind chifio buya dogr. Caitata co int chlifa huan boaid ngbioh Ify dr inm dage Tol xin ity lat met int hos Tol x :
Hoan
lloan nghinh do nol hon tho arte nil.
Honn aghinh do nol hon tra

Moen. 1 uytf magicảa
Hoan pghinh da noi hea the a lame ell bota pbitict cin to


THX̌-CHusa

## Quan Ba Auclerc dā

 vê dén Lăiy-Sun
## ba Baroana thl <br> blet tien-

Hed 7 gita chiedungat 16 Mara Hacol agrodi ta nbio difo hop o bag-ion dinh eho hay rîng quan ba Auclers dia ve
 ci Oag fa lo: vao ta day eba mot lagg, Bon ily aitư gin ong if un minh dhana nenng deu phải cuia ngucoli isa



 ba Baronna, cáog dí quan! $p$ in difiong tol co den kho







 THAN-CHUNG

## OAn-MĬT PhONG-TRİ



khi Tom

300 cu li Bác-ky
$\delta^{\prime}$ Dian làm ${ }^{d}$ ' Dian làm reo 900 nguờ cu libata lam vil dừng rày xe lûa ${ }^{\circ}$ Dian cba hàng come ollu com anb cm
 pbat tièn de thdi lay cam an
nhang ong Xap khang chin phat

## OE - THIEN

DE-THICH

## II

## Lịch sừ HA <br> thièll Be - thich


titn la Kor-ker. bay giớ tuy cón
mâ cúng hur âáp cả. gí̛ tuy cóa
Nám 042 vua Yas

iy la dyi Hy trís ve Ant Vo
hom. Augkor-Thom bar pía
rai dann nưa la Banteai
Prolua $\dot{\text { o }}$
roi than


Chiéu khai ràigg).
hoc of trươg Ky-nghe Haro
Oem hom modog madi raig
rém bom vào Hờa-lo. Chien co
thd nhin of dy vino vige curo

giam \& A. ${ }^{\circ}$ Mit thim.

A-mạng Tam- Bâo
Alexis bị đay di Guyane

##  <br> Alax a cång nhó ngườ TAy

 ma bl Tóa Hanol xù Tam-Báo chuag thata. Alexis Lâa nần nó trlăh vo lof; anazag toa xét ra Khong đá yn, nea hom qua năy di chớ ana for xnóng tau Ex ploratear Grardidier, di đên cilao Saint Martun de Re, rol te day anb ta ra Guyane luoz.





mán heo afog roi aoi râpg bo
tol xin ntifrong lai cho ong B va oug Ky la diag trong min
grotl Ha tol cla mo may ca ró em noi Nam-ky hoo: cón hừng trong aifon do diy la emi dụcs edọl-cdus aong bd Ong voli oi xin ầ cho ba con ony Uat og Nioo, ong bit va ong Ky boc Co aguoti bot tol: thity lam ha way, thil tole kbong that reo ong Ng.viln-by va D. ăa-ky,te ra tt ty khoug thuron Tub-atroag tan?
Tol có trill lal edag ngubl og Ety than ngal, ong Bi wi ahe ong Fontaine ginnh nifo
cgn, Ai oln ragu, ong Fon

 que-htrong ldu, rol bal that on aguot tor bf:.... 101.
Que hirong
ngurod ta het murgn it ba
gat ofom het murpn len may
(Sau se tlop)


Hapnon lap ra dịah ita g den
Ook vua ay.
Van Suryavaman 1 the vi cho
troyen lat cho catc quaa Өal.
dazay dóag doan the mot long

thay knấcrât tóringain facon


el cos nuiẽu chota-4p ra cho
inh Komponywal hily con ghi
Nần 1050, ngai vang vè tay Udesadivarman, Nauén a a Bac ai djah chorầ ig vaa ndy là chín api vua truoi) Hos tày pbe rin 15 nifng, vaa trayen $\mathbf{n g o}$ ho lial î́r at ke vi. Toat t len ngol difulata hign, theo mo itien vagag la Surynarman i. tranì, muónacto dan mina , ran , nurge malah them to, een thurong ram lan arece Colem thana loon, abi bea nily am, so troi odí att, hand nimg 152 ơ agol ding 40 vatin 1112 . 152 . Chi an ngai kać sp xay IAP ctùe BLMblca (Angkor Wati) ab ial Angtor Thom 1500 co co-
(COn ntal
Một cai tapp chi móira dòi
BJa bato mól tirp doge as din e Tur ddn-top-chi e cùk ons rift-kim-Bag xutt bis ong Boñ.
Bda bitoxia ed lol mitng chate a adag.ngtiep dage song moavice trea alajogolato va singion thiea cuag chas doogu.

1h. $\mathrm{Ca}_{\mathrm{a}}$.
Hai ngurơi nut cáchmạцy ra khám
Co tin o Has cho bay ilisg co BS-thj-Trim bj blit $18 i$ race, nay moidage rakhm, b) ket an mot tating ta. Co Nauda-tbl-gdog bi mot an id an treo cang dir ria that

Cai thủ doạn aquàn tữ d cùa òng

## TRAN－VAN－KHA


 Chanh ebd hof C．L．A．Wm nen ktone dump hi ganb，ngbe
 nhlpo．Bat dlan lom cbo Cog traitha，thi rane en phat re＇，co



 pta trodag dang．
So tit bsm chata nigt taìn olv，càng nbu moiky，toi vi rai ngroti baa di coi dit bant $\mathrm{tai}^{\text {i }} \mathrm{A} 1 \mathrm{M}$ Myer．C－ang loi vo os di bang sbidita，durang col bai hol Vistoria rat E oile du
Sad tranta bat than voi nran thinh lloh ngbe zan lo qeot tiena vỉas vang kta－Gial Gial．

 vara bi mot thoi vo mat：Bant trial lai thdid tre robi．vi ong that dif sul lui rana，vianh em dí

 vo charen rin ma vg on Khá of trea matt blo，tol tot trá ri cho oag staring：© Ong biah vus vg ordi do．Toil al

 Blen，khong cho mion bi lư ngrdi nà vied，muqa nguroilikt

 Irílifirà̀g：© Oag mach hon du hoc，thi do ta taik，dén cáng ioi abiéo，lung to voc láa，denh ion vortoithe eo bay chi dana．


 thong ro grow，voy hai dora cho ktobl milt by yong chas bai

 ait chich hon ai．Ong K a hhong ng ${ }^{\text {di．}}$

Corgg chayen bom chan abyi tuin roil lat vit do．Oag Kha agbi sapo，mal lai muða denhion voi tof tai sat bemb？Ong Itrabe．Binh thinh llah is
 de noi，tay ae viet tríl loi．Sao chi hon minh bot phân，thi co
 ctlog cìs phíl a qua toi bea）．duel o blag dio rai a danb Phap mot b ti darg？Hay，onglam thing fab voi ong ato of pho，ding lom cho dois Anosm，be dir goi riag hqu inguct
 Lou viatt fóm rang obu vay N6u ong noi rang ong kbong

 matal lam cho ba Trian la ${ }_{3}-\mathrm{k} \mathrm{m}_{4}$ plien ong cbáog？Cáa vitín nbu of oug．thi lam cho mai nhue ong Kóa knong pjäi la ngrò AoDam．Hay la $v_{i}$ ong lame zet tino onà quag raqu，mác aoi chayen voi Aanam．khi ndi ai yai val nguai khacb，kbi ofi ggrol Moi， ifng An Moi，rol quen p：ứ thithoman ctan ？hit do 201
top
di
$d$

$\qquad$kbo

CASINODE SAIGON


## Apollinaris

## lười cūng dù gix $x_{1}$ ngừi

 かt cai rá cârg dá dánh da ochefort dí danh of so secos ao mat da＇g cal thá roan dé Cercle Aanam va lay colo cot

urg siric manh tht córg kbong un th dáab bà ag．Cïng cye cbâcg dín tha bàr dao Ngưó Tay kit ni thach mian otano duel


> buyegn nt $\dot{0}$ thas toi vi me

oog da na adual bé，onurng 101 dál ong lám rab dao． gholog dam？

## Ma thoi，tuy no

m ．Tay Ong con mot chut lưong
 on do len danh iong mado aong aif hay ró．Ong chrag ditoi lírsg do， 101 clagg kha

PHAN－VÃN－GIA

## TRANH COUPE

 LOLIS GONGKhánh hẹl tbâng Lal－thleu 3 a bo duyb chai


Etoolle



Tin buón

| Ba suong piu Trìn－ví－Huc， <br> Hal ong bit．Trìa vila－Daong ự ．Kinh．－ly，HĬu－khoin Cuan－ 463 va miky ngưól con． Hai oug be Trido．．．Văn－Licu Giaio aur truèng Pháp－chant Hanol， <br> Ong Trìn－vinn－Nu，y kboat tif <br> al，Cilatho． <br> Oag Irind－vinu－Son，Bitn chof， |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

$$
\begin{aligned}
& \text { Hai Oag ba prargia Goubert, }
\end{aligned}
$$

${ }^{\circ}{ }^{\circ} \mathrm{O}$.
Hand Trabong tien．Nam．vian
hal ong bi Nousto vam－vian

Bi sau ta to

## 

gra

O cha，Nai－Sam．
Hanol．
Hai Ong ba Lo minh．Brong，
opi-gia quybo.

Hai oog bà Puan vin．Thuin
hayea ham，caj tò og An－my va cho ong bay rầng：

Òng 1 ràn－văn－Huê
alier du Dragon Anna
oien chú ơ Ct．audoc
Mơi lytrà̀n ngiay 12．Mars 1930，
hag noũ a ngay 15 Mara tai


## lán dùng

Compt nha baoalón ó Saigo dactylong mot nguoa steno－ aciylo aguon annam hay suay ıot，tiēa cong dage ptríl co glay iot，tiè a lurugg tan
surc．Do bao Thân chang．

Mane Va，M．Bon la hai tay
tanh gioft nhut of Dalal．Xem sứs thl Mme Bon knong than Gras la bao nhien．o on＂ang dén tó dika knen phoc it Tro

## Muôn bán

Mot cai xe hoi hiegu henaul Ian djan ts rue Mayer．
（ac．）

$$
\begin{aligned}
& \text { Yen } \\
& 7,5 .
\end{aligned}
$$

## Hoil chó o

## 70175.

Chitüu ngdy chùa nhis

## 6,4812

aitu trâ ag Giao 6／2 1／6 6／3
Mane Hon Pbilaps thatag －Coim Giao toliag M．Mme

## ong lion utiag <br> Oung lien thag Philipg

－Cam luajg Bon 4,663
Giao Yen thêag Boa
dy chua nh
Ong thay tando J．B．PHAMS An－thUÁN bay gíd dqu nhà durong Colonel urimaud as （san ga xe diéa Caniac）ngan chy uén－thatab．

皆

## RENAULT

10 NGUPA
Là thor xe dé dinng thrò＇ng rá manh mé，rit lriag－lè
2.550
2.775

Socielé des GAR AGES CHARNER

## Cán dùng $\mid$ Hòi dóng hào


 Việ̀ Nam－Conu－Ty Báó hiè̀u ae livi an nac dant 88 osn 200.000 S Hoi quan 6 a $\delta$ it 56 ，


## 1－Báo ké se già rè

> bưa hè̀. －Khi rìi ro boi


 A muôn mua ruònq9？
 ain hasa mot ritim mas co tiab


 coi cho alip


$\qquad$
Muon hoiden chi hay is coi bân
Thanb Cun Hoi dons \＆$\pi \lambda_{13}$



 eद̂n，$(A z=s t n$ th）

Ainguriti soan kiph ${ }^{9}$

## 

 thoong lưong．Tin－ture do： 19 Hae Boresse，Saigon． Co fonds chup htab cūa ahat tal nhiéa kiéa thiçt tot ai gó pue man lui lỵa keo bế

# GRANDE 

## Một VÀ̀ VỊ THUỐC CỦA

 PHARMACIE DE
## FRANCE

 NHÀ THUỐC BẦU TRÂU
## 84－90，du＇o＇ng d＇Ormay－SAIGON

RIFr＇t： 18 hiça MAUBAR
筒



 Mot volit（ob met henalg at 2320
T：ade giăt hiẹu NITIDOL GONIN







 Seigon－Lomp．do This Crang

## Dáu cá tho

DAA ef the it mot if thate trong thoache thabe chit ame thrơng dong bon．t EL
 biea．
 Midift．．．．．．．．．．．．． $2^{\text {r }} 5$ ，Cane ned the rilu ch huben $N$ Nan it


## SIROP IODOTINNIQUE SIMPLE

 và SIBOP IOHOTA TMQUEPHOSPHATE Shrg har ubry difng mikthong tien thl newti th cho so a6nt compost de the cho drio et edite is yay SIROP IODOTANNIQUB



## Mot in Nine ift

## NEUROTROPHOL

## 

 － 6 mg ，frube ong ig． Thobe aty


## vichylax










## HAY DÚNG PHÂN TRO HIỆU＂COAZ CA

## THI HUÉ LƠ＇I TĂNG BÔI PHẦN

## 

Cau chuyẹn aphann


 An－TH
 dit trem it lua hoati．Con anh -6 ．itat mhamam，wem mat situ mon sen the
$\qquad$

## －

VIA THUŌC LấU

## Bon He chneren mon it bin！ re thi．di $\sinh ^{2} \mathrm{v}$ ．che bin abipo chüng la cillng eo dia pherorg tri linh dite nor，annh con manh mé tifa ta hoang ashinh Iatm．If <br> van $t$ uxe lan． <br> nouvet．In In as an thar k con Ban vod．it sire dat ehim khA nuol nhuoung tint nghtitm．Con 3 thd linh durre trit Auge be h siĺne． eafe－hưng ho 1 o，tro con OC  mía g＇ori thiẹu düm va̛i netrời co con－binh al eonr eo thute．  thos－ounk plazi ke cho that ky the de cho <br> M．BINH－THANH－SONG OS Saioon mantal 30 Cainhom Garros 7eleph．923． <br>   ran Danhaa

Anh em thể tháo



 bong hitu này totn ei $\mathrm{Au}_{\mathrm{u}}$ chata abîr ay thé＇blo rt nexril leà

## Chù tifn xe dap


 Hot Flat is C．Vomay．

## Nen <br> DÅU Miñ

Mol Peugeot 12 C．V 6 may． Hoi Citroen SC．V．－Xe con mot 14t，un ad bidy viet tho thirong－ 4．THA

TKAN Bolie poetale 200Saigon

## 



M．MOLINIE
KIM－RH3
VILA $\because$ H

## TÔT

HON
HET



CANTHO
Cuges do del quá tư do
Chuaz toi lis dan cu tronz quar Cà I c ，rila xiq quas chã tin day lat
tư do
trưng rit
pho nut

kho
tri
 Nhir mot hom dem 5 Mara diy co mot ten lifláa dange gio mua dơ zbi trà co rai dưa vó ngbtep nghe đón glut tien ten，多，ten agy la on yem diem cho bai tén áy thong lbă giv tipa rod tha thotat：vy cbangtol fian them an em lénhla ha＇hiêt xī，ai codo dam oi cho naty on mue ben on Chang toi ctí xin qran to co long ra co dén dian nghèo

 ct em kề näy mot tham ctem kể
子：en，on lyy chang toigh nho ogly ogty．Nhon Tim



NHA Ni Ú Mứ

## －cnć có miev

TAM KY KHÁCH LÀ̀U
of 11．13－15 17－93 99 Sit
Chd nly ti nori dương lón eb se dien ra vo Saigon vt Cholon ngan nhit ga sfy ho，Bituhbos va gineho mofi Saigon lty litm cann tien cho qui khich ism． Mò phong rong ton dzu ef phong tim，
trong phong．Cha－ahea
$\Rightarrow$ HUSNH－HUB Et

THUNGKY
Phanthiet Ngi．yen hom ler Mars 1930

 chang 10 ，trutere 茊y tifn diây

## KIM－TIỀN vá NGOC－BÔI

MỚi Lại



NGOC－BOI RIA 143
Co ban tal biéo：Nguyên－van－Trân Gidy thep nd of $70^{-5}$ SAIOON Trieu－van－Yén proprikein

Aig onoAu rimuln
A mbit bite ue
bith，


Bon bifa cungeó ben abcr．dio
 ha se maty ra xe misy hol．Po bo is Ao firn kno ，fity that the ohise chan le qui beg chifs eb

TAI LSP－THAN



Ouàng－Cáo
Líp hoce tó
Cán＂b）dO THAO VY＇hoc－dương n I O phoccuctiyvatoan Whp（Frania＇set Wu＇hemeiqurs）

 Bis．an rán sur phane of Truór －Hanoi cha－Ar kia
hpe búl ode（Cumpla－
mól òng Giâo su ugười
 rinl bai mưoi nần tí bién tló
 Cable pris desTribonauxde eigon hugen Ridy．

LOP GIAY CBONHO（rane
hinois）do m（iong cad－nhi ram chayen gi4y Xin hoingay tal Fruing＂ BA Hia VY＂ó durong Mac Mabod

Bónghôngchuathây biêt ngà ynào ra？

## 


$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
 Nathoa cheo sang in－HeCH 11，Bd Charner \＆\＄1．＇elonal HANG TET I HANG TET

ĐƯC－LO＇I K ${ }^{5}$ dinh Xáa．Tay B8n－biêu đá có trừ rât nbiên đo
 khl（bronze nielly，thau loc nerve

$\qquad$ honghtath
cace món cac món
churugSa－ chưng ．
lon rüld． Bd cà gh．Saton
rát nhice bing ltâc
 nhur Son Nhurt－bùn，do Hac，dil irl rít thich hậ－màn di mừug i．ritug bóa cr al khich lys．
scc-o
$K 1$ sut．GCL－L
$\qquad$ Ciac ane aht xe Ast med zad g
CAROSSEKIE DCINTU


Wa Kamblet Thapp


## Xem oja các bato

## CAM TU＇O＇NG DÓI VÓI NHÜ＇NG VIİC BIEE：－AONGG Ơ＇BACC－Ki

## VU＇A RÔI

## 

Troug cuòe sionh tŏn ran aht u it song eing then
tranh cüa luai ngươi，lím $1 \cdot \mathrm{ng}$ ngườ Piáp máa di
 có cach gi giái quye－àn mươ nàm，thông nghe
 lam＇óv an phân xú lîn khơng biax́ binh tranh la cuơi cüng Đi dùng tén ós cái gi．ở chón thòn qué， lưe mà như lá düng b nh thi chi här măy eảulénh $a$ ， thi ai hoe náo uhở，at thu，mry tac linh Kièm－＇bm nay $\mathrm{c}^{2}$ iu，kloong con chò Thuroug－chanh．rung lonh rao ma phin nan ding，cil：dôn qua lai mot
 turan，the whif trong in phong tra ses，cil．g mas
 thi sao cing khöng＇ra．
khín cài hoa mau sín xưo＇ g nu，naượi chêt rủa hao ：ben thua chip phàn cay nghiat dad danh．mà bat dưge bi het hat can bén rè 1 he tet tơi hưi mi ，iět bac ừ：triẹ̀u agrờ lưow，thién vo só mang ohāi cai va lày ăy．Tbué $\mathrm{n}=\mathrm{y}$ vát máu bởi noi vùng crẹn trương．cùag sâe di nuuòm très lá cờ ch：át thấug，và̀ $=0$ khoái ỳ trong môt hï，mà caii noói oà cứu．thắm vào roong，à trong such của loaii ngươi như $\mathfrak{r o l}$ ：gió g gien ngàm duroi dst．khó làm tho tiéu dlẹt di dượ，mà cai họa bá tường do thường hay xāy ra luói luôn．
Sư băt tươongây dău cbo ai củng eơog nhåalà không phài děuu banh phúe chong của loài người，nên béa A － döng ta có calu a Blnh hung cì ér oguv ，mà bèn Au Tây Au cuò：Au ch＇sn 1914－：918，cài thuy ${ }^{\text {a }}$ a a tà binb，bör biuh ，cu̇g nate truyền ràm trên trươn a quố tê cưag dư luân，chî h là xótlóng về su bắt tưỡng oi trea vay
Nơ dên vièc binh thi ơ aước＇a trêa 50,60 nâm lă day，khong thành cái vản dé：Vi binhlà $d$ úng $d^{2}$ dánh $\quad$ a 3 c ，má khơng có gixe till kboog duig d $\mathrm{d}_{\mathrm{n}}$ binh Fươcta tirt thaoc dươi quyèn báo ho nvorc Pháp tông việc quớc phờng ggoal ng yí dá cónươe Pháp cha traơng．thiah thoíd cúng ed mot doi kbi di dásh riêc nnư lrýt len quag rio Bả́c kinh nươ Taú nåm 1900）cíng Irán
 191－1918）叉．v．，力Rロロ

g gria real ht！toan hdi thi
Hà－thauh，nèm bom ớ Thai bioh mabirn binh $\dot{\text { ó }}$ Thai nguyedo v．v．Prung Nam hý cưng có，nhưg khöng có dử dọ̀i như theŕ；rau
 bái mới ớ，cúng là mo lóp tuŏng trong taxn kjch Nav ta thł̛ xél vil sao mà miềll Båc－bà h y $\sinh \mathbf{r} a$ of kich nhur the thi thaiy có mĩy cớ ssu năy： Mö：lit di，the dina
 lic ，voi dál Tan，måv triĕ̃ dai trirac，thirong so g が chom nhur Nzo－zón，Nóng－ van－Van v．v．，mà tur thuôc Bio hò̀ vě sau，cū＂g có ké cự h én n chơng cư trên vài mưoi nam，agoải ra nòi lèn ut xuóng，có thăt bo th vưol samg dátivau，m a）nuip，nenkbó lam sao cho tiéu diêt hêt duge

## Hai là tôp quen $\mathbf{y}$ b hinh

 cách．－Cáe mè̀n biên－giáj． Tau quàn Thò̀，nhân dàn khong cách gi tu vé，thi ánh mang taii säng，không s3o giừ gin dugc．Vi the oéa trong dấn g an phải io cách ds $\mathrm{p}^{4} \dot{\mathrm{j}} \mathrm{g}$ ．sur dánh cách d ${ }^{\text {s }}$ phó g．sur dánh
ahau bà ig súng băag gươm

## danh gix̌c．thi trong mojn

 tưỏng aghe uhur chuyệa dơi xu： Cen thi rang na bà ig gưom bàrg suing hong thi pao xuăt h en phài．Thé mà xèt viẹ̀c di qua cùjg hiện tåi thi mò̀i khoãnz 5 năm 10 ram．la ortor g tbam kich br ring xay rarghis là khôn o cái tên dánh gixáe，ma ang mang láv rái hoa binh ranh，má nbứt là ờ mièn măv hat Bar－－hà thllop kjeb bi thãm ăy thườer hay xày ra hoon các nơi（dứu doc ó

Cán dùng
thè＇chụp binh
tor c．lap mot tiem chup nay int orn $\mathrm{m}^{2}$ rong hem that
 thiet piói híxt làm dú món nhur lì chup hetouche，ra g ày bro
mure．Tièn luang Lởi dèu cbi xin do

Mane Nguséa－tbi－Sur

cho daa bà tré con cûng if ur whe thaty，nen có abip dutaz vo thi gav racuòc do miau，khóag líy làm kinh lo． Ba là có ngưới lăng trai就它 binh．－Viér binh khorg phäi ngươ khöng yuen thao má lám durge． oung hay ro gix̌e curớp． dắu tên múi dan，xờg pha tà̀n trii nhiĕu län mà ó
 v）thóna x ăt dưge cal：ke gurag trước lurin

Mắy có roòi tréa lá nói chuag về lich sứ dã qua cỉng sả́o có ở vưng Båc．ky
 quán dung ó ohư thé，gí diānh hưởng cach mang nước Tảu，phonz triêu quá bhich nước N＇ga dờn dip rán đói mot bén ba nı ưng hang thifư niên，Iv xét dương tương lai của mính，khơ g b ét gởi cái hy vong vào dár，thien $\mathrm{tai}_{\mathrm{a}}$ nhấu hoa ، hờag chăt luon nâm（＇u＇bào va cinh $n=h i$
v．v．）khóng khác gi gió kia axp gió，lưa no then dru nà cái cuó dò máu daú bhip má phat $\sin ^{4}$ neay．
(con nita)

$$
\left(\text { Ti}^{*} n g\right. \text { Dan }
$$

Tobakièm daget bo tron mpt bdit


Hàng brun．\＆il llabier

－Khle con diln va bán dobog．lénh lam Quain gao cho ahil buon．
$\Rightarrow$ Bong sach－Han vip

TIN TAU， O PHAP SANG TOI Artakana 19.3 ch． apitaine Fanre 20.3
Forbla 43
4 4R1）Hidena 28.3 TAU và NHU Chenoncesax Portbos 12 －

TRUNG v | TRUNG Va BAC |
| :--- |
| Claode ehap， |

Tliạt là ré

1 May hat son thùy 2 kiay thiz， $\left\lvert\, \begin{gathered}\text { pat durec } 3 \text { msc dia，at play than } \\ 10 \text { dia Patre sophir }\end{gathered}\right.$
 thinh Taii dìng than，Tiap fret－ban tron cà máy tà 20 dis，chi lín co 5080 Myicilai dia Yan thà b ban Phurrece－Cuong Có sửa máy bà gà
contre rembe contre remboarsemen． LE．VAK－TA

NEN BIET

## Nhà in THU＇O＇NG－DUNG <br> LONGXXIXEEI manu－gía ro－che to



## Yet thi

Bán đât quoć gia
Tinh Chau $\overline{\text { dre co }}$ lti pqu cho nhơn dán díng hay đén ngà 1 it thang tur tav nity 1990，duo ＂reó̀ bau mai，taitor bo c．bau
 dat ne ban dxu glat mol miéng 1928，mana 50 cat than tran Cヶ To，ith Chaudóc． Giie dis tina
óng
 d
${ }_{\text {ong }}{ }^{\text {ng }}$ Joseph BEZLAT la ngudi in mua trude se dăor quyèn lay nâm 192k du ngàr 4－1
 ר nâm ar lièn dấu gith xon cima mua dắt này．
 thi zori donl lam bà vqgify uinh
 $a^{\prime}$ iem theo che gisy $i$ i diếu thu 6 trong ve náay 13 Ju：n 1929 chanh cuade．dá nưóc

 dén trưoc ngay S tháng tu $\sigma$ cian keo han curi cang． ruoce du cia tra dò thuoc ，bớ C ualtia này dè sín tai


## －

Yèt thi
Bán đât quóc gia Tinb Thudaumoteó lqi rao eb
 gid̀ han mai，taito bá dung ch sé dón gía bàn 1－Mòt miк－g bành 65 màu． 30 nan nướ do hag Tbanh．Tậên củaöng Gua 10
$2 \cdot$
2.
bànt chang dart nhà nước đüt nio chang 11 màu． 22 cao Miã́ng tatai thà Hóv Lai． ban tà $323^{3} \mathrm{p} 50$ nhàm on nâtu dơn môt màu．rón ba miǽng dfit sag dinh gia ban ta $112 p$ mieng dif sa nươi mót màn． Un＇b Gilbert
 sé dingqueè s．c＇tix＿theo ebit tu nfäv 4 tay thang 11 itam 1929 them tròl mht phīnsītièn drug già zoog cuope rà muadžı này．
làn đướ nảo muơon đấa nià phà
 ghiem theo ede gazi Namky noi dizu thư stan trong did dinh ngày 13 tay thang troag deno nehi thaóe vè cắn cước，dannước nào， thành nhen chua，dón tươe ehaio，wis IJọt hình cùng tai chính kbôrg． Bon cùng cate riáy ió phit ghin din anrorc ngar mis $g$ mọt tay thang tur ram 1930

 Hiêp－l y ó Saigon．

Bói làng tran trọ̆g
Nayyen tifigiúp vite ，hánh phủ da it ：mây murôl nà̀m rồl－lue c＇o trón binphoming ham ebilo phis lao－tam phon，to co ay mia phinh the，ma das til，mòi mft

 glo duge thay an qui reà－Mól
bai thang nay trong nimh duye monh khóe th nhè thiak quy duge Catalogne củn Mr Tru ms．minh $\psi_{0}$ chủ htà thaơe Tyo nlion－dacorng N .4 Hue de la gare a Hoeinon，netn mori bitil durve thu thure Si－lma． botange hoth，la a lint don b ben ehi quingeeto cho la 7 tinh dưoc Hom rat vithe diang． weth io oufy lifi trantrit wanh， mst bao． nit


Feuilleton $\mathrm{N} \cdot 5$ Thăn-Chang

## HON MAU RO RO" <br> 

- Cocen trai coo gai lóa, lam - Bac aói vay thám pbăil vi a meai khóg moarcho oónén co hai blag long thl aĩ, cón có
 tai lifp: Huđog cbi con eai lón. 1 nča ata ctó éa tbi áa, chima máa du-d ${ }^{2}$ oo lam ehi, thu e tbonal màm treo dãu giàn ol Lở sat day
đò bè hól lay cà sóm ray vay bè hól lay cal zom ray vày.
naht, cai kiexp lam bé mona ung kho.
Sao backtoong bỏi y yé bai ? Linn- Da noil câu do dâag lo tiob của hat ngứn. Oag-Tam
 ato ban any co dám ư đai dáa!

18-3-30

##  - Kiborg cla is the,thiep.

 gieug nầng chiễu chựng lid bơn vés sau.





 luak khoig le, dư: tai irhi trapp, bong tady phat sanh
thif ture. tint ghen.
trâp nhus the kia the no sin trial siao Hoàng cãoh. Du có obado tàra dè ebu oó thụ̂n chiêu xuol chíy bay cbang? Hay it phaii ra tay
sang sưa cti boan chinh oy cho

 Hoi Cánh-Da dên do turs la boit
tizy co dam di-sanb ntưas cat



Cbo hay sur dơj k ${ }^{2}$ dag bititi datu

 Cón bao a t iéa dèa dư doan phán
 Nep cay chơ tró, luda môt nz y,

保 thura ilis ong Tidu di ngoti, thay sà léu rua rà - thưa vói Kim-Pbuyg





 giùm cho dêt tol cữ ag durge tự díe ithag: tho minh râne co kb ich lifi thah thượą thức orūag !s



 -Khong/ Tbo tói tol co loti nói nhu the kia thico eobn diu mi




- Soo tbily ed kbiem torn lám

ay rina ním chif: vit mleng lif mot bina nita riloz:
Tbo lame co : 111
- Cbetl.....Kim. Phung
giut dqi madoh gíay trio tay Cính
Da thope vio taí vưa roi, thl dog


- Trù nhârag niay bài trương,
obt vīca co cón máy ngay dow
dăa bơl
Cánb-Da cüng lẹ tri, đáp;
- Di, nbur axum rdi dqy khoo diy nota nan.
- Thiel chi có

Toli tal, kbi cưa trude cưra sau
 Budog ci ó trong gío ra, Trức eda tay trál treo bức miog ranh. Sat trong bud butng he laj giurong ety hing - tban luug iréa dila giưorng là phá cal máog lưói tríng tinb, Trén dilu rikưng liedi tú kiern dà qualn to Pbia durơi va ogay cuina bưóc vo la mureco. tai có bà aich vờ eob, vie
 qui may ar edit toa dax́og. Bang Ada, kbea tó ró, bai tay tưa ngpa trêa mé hiog; oburag con mí ctame chil trôo mánh gilly cỏn con rī̀ı ngữa tren ban.
( $\operatorname{con} n^{n} \mathrm{l}$ a)

(a) phe trinag"e Sa gon $\theta^{r}$ phy tung den !elE Dén dau san du kieu.
holi, bo
Gid re

## VIÊT-NAM NGȦN-HȦNG


 $m \mathbf{m b g}^{\mathrm{b}}$

AN QUÓC
TIÊT KIEM HOI
THUẬN-THÁI LAI
 và kienndeomat that thay tint




Tiéa Dư T 28.749.185.97.

25 duty-ly ebi B3ng-Pbap Tel. 571 . HOI CAC VE TIET-EIEM LA X $\delta$ so lin ther bal murot ehin Noda 28 Février 1030 iserfe $14 / 2$ urge ra.
 banoc ve ser' 1472 dugge hd
si treo nhur gin tur bon minh à auòi ve.

## Một nuàndong

ho ve 1472 của ong $P$ iạm va mot rgind ding.

- V6́ 2067 eúa ong Lurong stoin, egrài buôn lif Tou
 an 28 Mars 1930, 3 gen enilen taf phoang I on atfe a hat. 15 Juting Gaghearer. Salyo Ai muon lify vo rett-Kiear ciln hol hai anir aguon (ourties
 os 25 duós Giayperer 3 ?ir.
CO mu cabn so ede mo



## IIEM

TRÎN-TAM-CH
durong Catinal 1637 Salgon khic con dife tita ngthe, $\infty$ 1330 at in roit Ming an ?d meat entes of.


LA tifm may lon ahtr, tructe of N. 148, Rine dEapagne dittrag droge nhien Quy-khath chien eठ, nay dif dol lai N.90 Bd Bonnerd len cura phong ogó Tan boa-Tan.




## PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

 Banque Franco Chinoisehang bac cong rgae va tbuona mat.
Tu Dòn dong fa hatt
Vorn eủ Bavque industrielle de Chine. . . . $\quad 80.0000 .000$ quan

 Onq Oodn-eds: cia Chanh-phá
Tóng quadn-'ýy ong CA RRERE.
OSt cle chi cuobe Parine
 CA THG QNG HAL-THEN.TAN-HUỚNG CANG Caszo dall ó DSng Páp: HẢl PhONG. llanol NAMVAN, - VINH-PA NXVG QUI NHON InI cosós sam vis: $\dot{\delta}$ HUE, ví THANH-HOA

GGf tienn theo kién e thin ralit typ tien Compte coumanio mai
 2 pbian cub́t.

G8itiln velify raphifichity khic, xin boiking bee thil hifit.
 nol do thithite, via vin.


## MAY ĐEN HAT BONG



- Hen cil ho aól mあ, ong klat

Êa thur हैt I I hav, àa tol oof 10 o ,
 Kian-Da cûng ươi dóa theo co

 a. dge dươog dón minh, tón ghy
 lun minh it mói lan tà dō̃au Ionn bl mpl mó blah phat ve
un than viy

 chângla gl. Nhưag cai atós cúa ogườ boa tho nãy mới cho lit alqs. Lai cal lé - ùa ogươ bopa tho oñy cûng cóa cbưa lăy cb: lam la, déa

## 

 LONG SON LUCHSUU＇TIEU－THUYĚT VÂN－TRINH viet moit Tive mar

 tren avai mot raí bóp baçe，va tiay ay roat aoh minb au sapa，thi duronz
 subug th．a ring AEm ngie co
quan Qui－nhơn chay vil blo thitp．Quoc－Thal thăt kiub，aươe m

 dues．
Gia－losg moŏ́n báo quáa ruit cal
Gia－locg moũa bào quía ruit cal dín


 cm vao cung di Cbut aťa ant ränh se vaok thast cbuyta ema tō a



 vor mise tial Long vào cung thuna
 niy Cona chua that He tiom mal con，coaso can rgte tin dú thah hot mat saib ra lam cuajeb，ne
 or we，yın me ctocin dè vato thus 1 mak kuyen con，cúng dè tood con． viog cuing dég git câng agoc dá ta Gia－Long edi
Thal keng thê nứ drave lai ra，Ouơe －Con thà qua travèn rimag： qua day，noi ráag ta co viéc doy
 Ngoe Du va lay me sonk xì cbura kijp mó lói bàru bach．
 Quilonhora co dq̣ con chiciáng Cóng chúa loy lata la，vi tur nà denn gió kbong ngre me uinh böi ay thus irong lòng sanh nghi ay －lhura me．mbi dan phsi nudi ben doy nó óng oguy－hiém và dén nen day oó aén nớ chl cha no man
thol ！？
－Ma cha no nay di
Ouठz－Tbai day mal chó kbe nưós mát cbiay ròaz ròng ag＇eo oglo knoag not durge them nta tiÉng．
Ngge－Du kbong con nghi agai bl aưa，bitt sư tté như vìy rodi，
 ETroli dils ：odi it ra bot tiab
abon vu Chong dil chóng oil hói chong Dayen ng lir day da phăi rdil
 Cang then，cang thotl，rgdn colng $t d i$ Lang the，cang thờ，luãng hitn dau dóu 7 trỡng durge trung phüng ahau 1 tröng durge trung phung nhau $c_{0}$
Ai nged song biàn bot ngedi khoid．
 mlab mà doàn dơ trấag dưodg oâm Irén gíươong，bén milah có bal dừa thê nừ hăn ba，ct én thuó Am nhang biay con． －Cbưnar năy caub máy bay？

－Me ta den day bao gíap －Bà lau rơi，ba me mett kbo
 bo Qube－Tbal bay
Cónz̧ chún bö taí taj xuil to xuora
 phà cà malt mày，ròi nư̛o mát lai cháy tran－trè，olut bal nguðag sủl．Ning gấn gugng asoli dify ahurog loif te xuơog，nươe mât cú baiy．．．cứ ebiv làng laí
Cai đém bóm fy of trong cung kbóngai ngà đưoc．Tay ai cán
 bhong dam bō mol，dè sho ljab bì int agbi
－Pho－mã ofl Pbo－mâ oll
Thífp cón day．con con dau Tas cbang vol di diu？Phong loan chia rè，mado dgan an ali， gương tana，mot bức sầu thành aguờ anng à 9 Sao chang khóng chò thitp di theo cho co bap vón！ Chanog tbọt tẹ lâm thay！Triép di aguyêa với chàng trưoc asu gić

 Tholl thoil $N$ 解
 loag bay sools Cocgect phy ebso ptate minh di cbo rinhb，de deme trano troc，

 －Cuog ran ras notrog đo cung te．Con tify gurgig ra ogoti chio tene lify $\mathrm{g}^{\text {an }}$ chdag con dil con kine the aio clang khong to aqug tời đuqu．Tbing Vó còn ahó dun，con theong ebro

on ba，ba guan aif ra hal boag dua lam Iè，nhuoug caí nêu cừ
 $\mathrm{COn}_{8}$－chúa bươoloi lioh àdgg ci bodag minh，taly den duól，kbo aban leo agui agut，cimm đọg vo

 go io ról con milt duroc
Cong－chua omion tho vio ida al hboc rằge：Con of 1 con di on có biélicha con bay béochila Nhung，tieng troag，tilng kèn
 eng than cís natig di，bong da mot vi quan vin bube lafirức nh cưu cbam ragu gal lat cil leng tranb tao dge bal vatate nhe au dily． ．．．Tbénử dó day hai ba lian．M

## giá thiét ldomg pavong LLA RIZERIE MODERNE <br> Nom！viat

 －DÃ̃ VIÊT NAM
$\qquad$ Cholon，mari ch
Both thry ha
afta $a)_{0}$ than mitu

## CO CA GIM＋LABAVG．．！


Photo QUANG－CHÂU 48．Uuai de CHO－QUAN－：－CHOLON Noitiyr $u$ inh bânz đen \＆VAPEUR DE：VERCU －at turai，ratt dep khong noí nito

$\qquad$

## ciseaux dargent

## 二 TÂN TÂN：三

位信 Hinnz IEt mofl lai，dú thé tune
rbach man ghe lai col tho in in ho riem aio shat long gor


## PHÁPZIOA NGÂN－HİNG

Banque Franco Chinolse
havg bac cong ngie va theong mal．
 Ss tiễa dỵ trự ．．．．．．．．．．．．．．．．．．．30．670．000 quan Oing Griotel Cr anthechá han－Iri－Str cifa hárg bre Paris do Hà－lang Ong Gadn－eld．cía Chanh－phú Phdp i De Colles
Tö́ng quàn－1＇：ang CA RRERE．
Oft ehe ehi cune or Paris－LYOY－MARSEILLLE－BAC GINH－THLONG HA1－THIEN－TAN－HUƠNG CANG． Ca：be dall ó Gorng Poap：HAI PHONG HANOI NaYVaN．－ViNH－GA Navg QUI vegn lal cosớ lam viȩ： $\begin{gathered} \\ \text { HUF，vA THANH－HOA }\end{gathered}$

Com dí eicerong vief thude ve Ngin Hang，
Góf tizn theo kiéu o than zaft tyy tier compte coarant moit
 2 pbina ruót．
 ast neng

Goi tien vilify ra phliebly thfe，zin hơi bing bage thimet．
 noil ds thi khice，vin vin．

Hin！boe Phap－Hoe life ed cho maton to ste the thitives thiff chin－ebia．


BAN GOP（tìg g ehid mua）Bán tit cả đò cản Butr－Quse． Trong năm 1929．rap tren 50 chil nhat may detu diag Hay got kben cás qul ons．
 Cxi guo trînk
Coigio trink lute bang kần，ete，hien Koerber et Nammann． gie lan xay trong 1 git gao träng type Zenitb） 25 gis cho tor 50 thong nitt）． Mity ciny raong，
n es sila tai bing：
－Tho tite ed qodi＂gay cho Compradore：VUONG VAN－THEM， tht ciel din，rift ding loug tin edy．
$\qquad$


8tra hiẹa con chim NESTLEE at tot hon het troug the gioi

00000 BRIQUETERIES－REMISE EN ÉTAT DE TOUTES MACHINES －0000000．PIECES DETACHEES IGARD NER－FILIPINA


## 三 Moteur＂GARDNER＂$\overline{ }$ DIESEL HORIZONTAL




## MAY BEN HAT BONG

## Mún che of mot eti

tho tó rang，bèn bi，khong mific cong sin sbe ahilan，vi đo to hao，tha nea lifi hing
保

Pathe－0bient
So 10 Durơng Kinbrup trurór CAicusun



## LE MATERIEL MÉCANIQUE MOWERNE

INSTALLATIONS RIZERIES－－GLACIERES－SCIERIES－HUILERIES
．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．．

MAY OEN HÁT BÓNG


